

中国手语与日本手语的比较

于靖 米括 张晓梅 著

东北师范大学出版社 长春

- 责任编辑：石 斌
封面设计：胡轶男 王乌云
责任校对：曲延涛
责任印制：张允豪

作 者：于 靖 米 括 张晓梅

图书在版编目 (CIP) 数据

中国手语与日本手语的比较/于靖, 米括, 张晓梅
著. —长春: 东北师范大学出版社, 2011. 4
ISBN 978 - 7 - 5602 - 6902 - 3

I. ①中… II. ①于… ②米… ③张… III. ①手
势语—词汇—对比研究—中国、日本 IV. ①H126. 3
②H362

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 073970 号

东北师范大学出版社出版发行
长春净月经济开发区金安街 118 号 (邮政编码: 130117)
电话: 0431—85695744 85688470
邮购热线: 0431—84568155
传真: 0431—85695744 85602589
网址: <http://www.nenup.com>
电子函件: sdcbs@mail.jl.cn
广告经营许可证号: 2200006000161
东北师范大学出版社激光照排中心制版

2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 版第 1 次印刷
幅面尺寸: 185 mm×260 mm 印张: 17.25 字数: 260 千

定价: 35.00 元
如发现印装质量问题, 影响阅读, 可直接与承印厂联系调换

编写说明

随着社会文明的进步，人们对高等特殊教育的关注和研究日益提高。随着国际交流活动的增加，中国聋人与日本聋人之间的交往也日益增多。为了便于交流，中日聋人都亟待要了解和学习中日两国手语，但却没有这方面的理论或实践性的资料可供参考和学习。

20 世纪 50 年代，我国就开始手语的规范和统一工作。改革开放以来，手语的规范和统一工作进入了一个新阶段。从《聋哑人通用手语草图》到新世纪初《中国手语》修订本，标志不同时期我国手语研究的成果和水平，是几代聋人和聋人工作者集体智慧的结晶，并为我国手语的进一步研究和发展奠定了基础。随着对手语语言地位的认可和确认，聋人群体也受到了更多的关注和尊重。近几年来，手语研究在国内也引起了许多教育专家和语言学家的兴趣，并有了一些相关研究成果。但多数研究是针对中国手语本身规律的探究，中国手语与外国手语的比较研究，仅仅处于简单的图画对比阶段，对中国手语与日本手语的对比研究尚未见报道。由于聋人群体所生活的文化和社会环境不同，他们所使用的手语也存在着地区差异。世界上不同国家有不同的手语，而且每一种手语都有其各自的历史发展渊源和各具特色的发展历程，有着不同的手语词汇和句子结构。但是，尽管各种手语之间的词汇和句子结构不尽相同，但是它们的词汇和语法结构之间却存在着惊人的相似之处。这说明了它们之间存在着语言的普遍性。在这种背景下，开展中国手语与日本手语的比较研究是十分必要的。

2008 年，我们申报了吉林省普通高校人文社会科学重点研究基地开放项目，项目题目为：中国手语与日本手语的识别以及翻译的理论研究。本书作为此项目的成果之一，是对三年来研究过程的总结，研究成果的凝练。

本书旨在为中日手语学习者提供便利条件，并通过一些常用手势动作的对比图示、说明及比较，使学习者能看得懂，学得会，有助于中日聋人之间相互学习和沟通交流。

本书的特点是在简要介绍和比较中日手语基本理论的基础上，通过中日手语常用词汇的比较，找出两国聋人常用词汇手语打法的基本规律，重点对两国聋人手语词汇打法相似

性进行比较分析，形象地展现了中日手语常用词汇之间的异同点。

为了便于中日聋人之间相互学习和掌握手语，我们在设计全书框架时，将全书的结构分为四个部分。

第一部分为基础理论。从八个方面分别介绍了中日手语的发展历程及现状，词汇、句子表达等方面的特点，并在此基础上进行多角度的比较，展现了中日手语的基础理论层面的相似性与差异性，同时探究了异同点产生的原因，为中日聋人学习和掌握中日手语奠定理论基础。

第二部分为汉语手指字母图、日本指文字图示比较。书中罗列了汉语手指字母图的 30 个指式及日本指文字（50 音）的具体打法，供读者比较。

第三部分为全书的主体——词汇的比较。共进行了 277 个词汇的比较。本书中的中国手语词汇的图示、文字说明与《中国手语》（修订版，中国残疾人联合会教育就业部、中国聋人协会编，华夏出版社，2003 年）相一致。日本手语词汇的图示、文字说明与《手语辞典》（田中清，株式会社西东社，2008 年）相一致。

词汇的比较主要由三个部分构成，根据手语中手形、位置、动作、方向的情况把词汇分为：中日手语打法相同词汇、中日手语打法相似词汇、中日手语打法不同词汇。

第一，所谓中日手语打法相同词汇，即手形、位置、动作、方向打法完全相同。这些词汇打法与日常生活关系密切，打法生动形象，这样的编排可以让初学手语者易于接受和理解，也让已经掌握一种手语的学习者更容易学习另一种手语。

第二，所谓中日手语打法相似词汇，即手形、位置、动作、方向中至少有两方面完全相同。这是本书的重点部分。在这部分内容中，对每一个词汇都提供了中日手语的图示和文字说明，同时附加了比较分析的文字，对词汇打法进行了具体的比较说明。

第三，所谓中日手语打法不同词汇，即手形、位置、动作、方向只有一个方面相同或者四个方面完全不同。这分配备了图示和文字说明。

第四部分为句子比较部分。共选取了 18 个比较简单的日常会话，通过图示，学习者可以看到不同句式的表达方式，理解表情、口型等在手语表达中的重要作用，便于学习者理解句子表达时应注意的因素。

本书是参编人员根据各自研究特长，在共同努力下完成的，是集体智慧的结晶。根据

书中内容的顺序，本书编写者分别是：

第一部分基础理论编写者于靖（长春大学特殊教育学院副教授）、张晓梅（长春大学特殊教育研究中心教师）；

第二部分汉语手指字母图、日本指文字图示比较编写者米括（长春大学特殊教育学院教师）；

第三部分词汇比较编写者米括、于靖、张晓梅；

第四部分句子比较编写者张晓梅、米括。

参与书中图片的真人实景拍摄工作的有王惠（长春特殊教育学校手语教师）、刘贵波（长春大学特殊教育学院 2009 届毕业生）、姜佳慧（长春大学特殊教育学院 2009 届毕业生），负责图片的后期剪辑和制作的是肖治国（长春大学计算机学院教师）。

全书由于靖统稿。

本书在编写过程中，得到了长春大学和特殊教育学院领导的大力支持和鼓励，得到了日本学者提供的日文手语资料和书籍的帮助，也得到了国内特殊教育领域一些同仁的帮助，在此我们表示衷心感谢。

由于目前国内关于中外手语比较方面的研究较少，尚无可借鉴之处，再加上时间仓促和编写者的水平有限，书中不妥之处万望指正！

编者

2011 年 1 月

目 录

第一部分 中国手语与日本手语比较的理论概述	1
一、中国手语、日本手语的界定	3
二、中国手语、日本手语的发展历程及现状	4
三、中国手语、日本手语词汇构成类型	6
四、中国手语、日本手语句式的表达方式	8
五、中国手语、日本手语的面部表情作用	8
六、口形在中国手语、日本手语中的作用	10
七、中国手语、日本手语中的方言	10
八、中国手语、日本手语中的手指语	11
第二部分 汉语手指字母图、日本指文字图示比较	13
一、汉语手指字母图	14
二、日本指文字图(50音)	20
第三部分 中国手语与日本手语词汇打法比较	31
一、中国手语、日本手语打法相同词汇	32
二、中国手语、日本手语打法相似词汇	46
三、中国手语、日本手语打法不同词汇	73
第四部分 中国手语与日本手语句子打法比较	231
参考文献	268

第一部分

中国手语与日本手语比较的理论概述

手语是聋人用来表达思想，进行交际的工具。很多国家已经承认手语的语言地位，手语被视为聋人的第一语言。手语是在本民族的历史、文化的基础上确立和发展的，如同世界上有很多种有声语言一样，世界各国的手语也各有不同。通常按照国别进行手语的分类：中国手语、日本手语、美国手语、挪威手语等。虽然手语不是世界通用的，但各国手语比有声语言的相似程度高。中日两国之间地理位置十分接近，文化交流史长达两千年。由于两国的文字、词汇相似程度较高，所以在各自语言基础上创造的中国手语与日本手语具有较强的可比性。

下面从中日手语的界定、发展历程、现状，以及手语词汇、句法等方面进行具体比较。

一、中国手语、日本手语的界定

（一）中国手语

《辞海》（1979年上海辞书出版社出版）对手语的注释是：“（手语是）聋哑学校进行教学和聋哑人之间传递思想的方法，分‘指语’和‘手势语’两种。用手指做种种姿势，代表字母形状，进行拼音，表达意思，称‘指语’。指语又分为双手语和单手语。中国聋哑学校试行中的汉语拼音指语，系属后者。”《教育大辞典》（卷2）对“手语”的注释也说：“以手的动作、身体姿势及表情进行思想交流的手段。聋人或盲聋人的特殊交际工具和聋教育常用的教学手段之一。分手势语和手指语两种，常结合使用。具有形象生动、活泼敏捷的特点，但使用范围窄。使用时需与口语、书面语等其他语言形式配合。”《聋人手语概论》认为：“聋人的手势语是聋人的一种语言交际工具，它是为所有聋人服务的，它是同人的生产活动直接联系，也是人们在长期社会实践中形成、发展起来的；聋人的手势语与他们的思维直接联系，有它的基本词和某些特殊的语法规则。”这几本书对中国手语的含义、使用范围及特点作了界定。

（二）日本手语

日本手语是为日本聋人设计的沟通和交流的工具，同时使用手指动作和非手指动作，主要通过视觉传递信息实现沟通。日本手语不仅包括手、手指和胳膊等动作，还包括脸部等其他非手部动作（如视线、眉毛、颊、口、舌头、头颈、下颚等部位的振动等）。非手部动作一般表达祈使、命令、疑问、条件、原因等语法意义，在使用日本手语表达被动形态时需要依靠空间等信息决定手语意思。

从中日手语的作用上看，中日手语都是聋人的一种沟通和交流的工具。聋人由于听觉障碍，导致了言语障碍，在交际的需要下，他们不能把声音作为媒介，最佳的方式就是采用视觉的途径，一致把手语作为首要选择的交际工具。聋人手语是在聋人的生活中、交际中形成的，是聋人群体约定俗成的符号系统。

从中日两国手语的内涵及构成方式上看,中日手语都是由三个主要因素构成:手指语、手势语和语法规则。《辞海》和《教育大辞典》(卷2)对“手语”的注释中没有明确提出关于语法问题,是由于中国手语的语法研究起步较晚,研究较少,尚没有形成完整的语法体系。中国手语可以分为自然手语和手势汉语。前者与汉语语法不同,是聋人间交流时常用的手语;后者是按照汉语的语序打出来的手语,是教师教学或者健听人学习手语的表达方式。

日本手语按照语法也可分为两种:一种是独自的语法体系,与日文语法不同,是聋校教学和聋人之间日常沟通使用的手语;另一种是与日文语法相同,与日语对应的手语,在手语新闻和电视剧中常常应用,是后天聋人和健听人常用的手语。

二、中国手语、日本手语的发展历程及现状

(一) 中国手语的发展历程及现状

中国第一所聋人学校——启喑学堂是1887年美国传教士米尔斯夫妇在中国山东登州(今蓬莱)创办的。他们把“赖恩手势”引入中国,并运用于聋校的教学,学校采用口语法进行教学。这是中国聋教育历史和手语应用的开端。

新中国成立前的几十年中,聋人使用简单的地方手语进行交流,既不系统,也不规范。中国手语的规范和发展始于20世纪50年代。1959年中国聋哑人福利会编印了《聋哑人通用手语草图》,1970年以后又进行整理,出版了《聋哑人通用图》(共四辑)。1987年5月在山东泰安举行的全国第三次手语工作会议确定将《聋哑人通用手语图》易名为《中国手语》,这是具有深远意义的重大举措。

1988年,中国残联成立后进一步加强手语研究,1990年5月正式出版了《中国手语》,1994年出版了《中国手语(续集)》。1996年中国语言文字工作委员会正式颁布文件,规定《中国手语》为标准的聋人通用手语。2003年修订版的《中国手语》共计收入词目5586个,这些词汇基本可以满足聋人的交流需要。在中国残联的领导和组织下,各种专业性的手语研究工作颇见成效。目前已经出版的《计算机专业手语》、《体育专业手语》,以及即将出版的《美术专业手语》,可以满足聋人在计算机、美术、体育专业学习方面的需要,也是对《中国手语》的补充。另外,中国残联教育就业部和中国聋人协会编写了简便易学的《中国手语日常会话》,便于健听人学习中国手语。

自20世纪50年代以来,中国聋校一直实行口语教学为主的语言教学方针。这不是纯粹的口语教学法,手语没有被禁止使用,而是以口语教学为主,适合于聋教育的各种方法的综合运用,是一种综合沟通法。近年来,随着对手语的研究逐渐加深,手语在教学中的作用日益受到了重视。1996年,在中国开展了双语聋教育的实验和研究,已经取得了阶段

性的成果。(双语指的是本国的聋人手语和本国的主流社会语言,即国语,在中国是指汉语。)

(二) 日本手语的发展历程及现状

标志日本手语历史发端的是 1878 年(明治十一年)首个盲哑学校——京都盲哑院的建立。手语作为教师和学生之间沟通的语言而发展起来,手语教育法得以确立实行。1908 年,随着东京和京都的聋人团体的交流,手语动作快速地被确定下来,但各个聋人团体中仍使用各自的手语。1969 年,为了使手语统一,由全日本聋人联盟制定了面向全国的手语标准。另一方面,京都的手语学习团体制作了聋哑人和健全人都可使用的“日语对应手语”。

自 1878 年建立第一所盲聋学校以后,日本各地纷纷设立了盲哑学校,到 1907 年已经达到 38 所。当时这些学校实行的是手语教育。但关于口语教学法和手语教学法之争却从未停止过,且愈演愈烈,直到昭和时代(20 世纪 40 年代)口语教学法占了上风。第二次世界大战后,日本把残障儿童的教育纳入到国家义务教育体系中,到 1992 年,聋校发展到 107 所。至今,大多数日本聋校仍然强调进行口语教育,但近几年来,把手语作为主要教学语言的学校有所增加。

从聋人学校的建立时间上看,中国与日本都是在 19 世纪末建立的聋人学校,距今仅有 100 多年的历史,较欧美聋人教育的起步要晚。聋人学校的建立,是手语社会化、规范化发展的一个标志。手语发展的过程既是手语自身的发展成熟的过程,也是一个国家文化进步、文明化程度的一种体现。在 100 多年的发展历程中,中日手语经历了很相似的发展阶段:从手语的约定俗成到规范统一,从手语的不被认可到受到关注,从手语的自然发展到系统研究,从手语的群体化到社会化。

从手语的相关程度上看,中日手语的相似度比较高。世界各国的手语比有声语言的相似度高。有人曾经做过一个测试,让 5 个来自不同国家的聋人在一起交流两个小时后,他们之间便可以进行日常会话交流,这在使用不同语言的口语者中是不能实现的。由于中日两国在历史文化上的渊源关系以及地理位置上的接近,手语在其形成和发展过程中深受相似的思想文化、语言习惯、社会风俗等因素的影响,形成了中日手语在表达习惯、词汇构成等方面的相似性,甚至还存在一些完全相同的手势动作。例如:日本手语中用拇指表示男人,小指表示女人,现在中国手语中用男人的短发、女人的耳环来代表男人和女人,但在“皇后”和“妃子”这样的词汇中,依然是用拇指表示男人,小指表示女人,这是中国和日本都深受古人男尊女卑观念影响的体现。

从手语研究方面看,日本设有专门的手语研究会,日本手语的研究涉及语法、词汇、音韵等语言学的很多方面,形成了比较系统的研究体系,已经出版多部关于手语语言学的

书籍。关于日本手语的语序、词汇构成、口形和面部表情等基本语法规则的研究都很具体而且深入，为学习者提供了多方面的理论指导。中国手语的研究工作比日本滞后，目前已经设有专门的手语研究机构，很多语言学的专家也进入到了手语研究的主阵营，关于手语表达时的重点词提前，省略副词、量词等语法现象的研究比较多，但尚未形成完整的手语语言学理论体系。

从社会群体对手语的关注方面看，由于日本的社会福祉事业开展得比较早，聋人群体也受到了社会的广泛关注，日本手语被广泛地应用在电影及电视节目中，很多健听人学习手语的热情很高，也具有很多学习手语的渠道，如多种公开发行的手语书籍、学校的课程班和电视中每周播出的手语学习教程。目前，中国政府高度关注残疾人事业的发展，《中国手语》的普及推广工作收效很大。电视新闻等节目配手语翻译，教学手语的网站、学校等机构也在不断增加，学习手语的健听人也在不断增加。

从聋校教学手段方面看，两国聋校都曾过分强调了“口语”在教学中的作用，而忽视了手语的作用。关于口语教学法和手语教学法的争论都曾长期存在。但随着对手语的认识的加深和研究的深入，人们都认识到了手语对于聋人学习、交往的重要性，目前，手语在聋校教学中的作用日益受到重视。如：中国的双语聋教育的理论与实践研究，日本多所以手语作为主要教学语言的学校的建立。

从手语评测方面看，日本已经建立了一套完善的手语评测系统，检定结果被政府所认可。检定标准中有明确的关于学习时数、掌握单词或者基本例文数量的规定。目前，中国有一些城市、地区各自制定的地方性的手语水平评测系统，测试结果被地方所承认，还没有形成全国统一的标准，但是建立全国统一的手语评测标准将是手语评测发展的一种趋势。

三、中国手语、日本手语词汇构成类型

（一）中国手语的词汇构成类型

赵锡安在《中国手语研究》一书中，把中国手语的词汇构成分为六种：象形、指事、会意、形声、转注、假借。朴永馨在《中国手语教学辅导》一书中，把中国手语构词方式分为六种类型：象形、会意、形声、转注、仿字、组合。

（二）日本手语的词汇构成类型

1. 描摹对象、物体的形状、状态
2. 将人的活动、动作手语化
3. 对对象的指示
4. 将具体的事物抽象化并赋予其含义

5. 手指语构词

6. 仿字

7. 其他

从中日手语的构词类型中可以看出二者构词类型基本相同，但在具体的打法上会形成打法相同、相似和不同的手语。

在构词类型方面，两国手语有以下几种情况：

1. 对事物、动作的直观模仿或者对事物的指示。以这样的方式构成的词汇，具有模拟性，是原始的、自然的手语，所以两国手语中会形成相同或者相似的手语。例如：“喝”的手势都是模仿握杯子喝水的姿势，“我”、“你”都是通过食指指示具体事物来表示。

2. 对事物的抽象意义的描摹。以这种方式构成的词汇，数量比较多。由于人们对事物的抽象概括的角度和方式的不同，以及两国间的历史文化习俗等方面的不同，用手的动作描摹出事物的特性时，产生的手语会有差异。例如：“你好”的手语，中国手语为“你”的手势加上“好”的手势。日本手语根据日本人见面鞠躬问候的方式，用两手食指模仿两个人，然后相对弯下，表示相对鞠躬问好。

3. 运用手指语的构词方式。由于中日手语中的手指语不同，直接用手语构词或者用手语加手势的方式形成的词汇，中日手语的差异很大。比较美国手语等西方手语采用“指拼”的方式构词的数量而言，中国手语中手指语单独成词的不多，因为汉字的同音字比较多，用手指直接拼打出拼音表示词汇，容易混淆词义。中国手语中的虚词多用此法构词。词语的首字母加手势的构词方式，词汇意义也不容易理解，被聋人接受的程度不高。日本手语中除了用 50 音的手指语构词外，还引入了拉丁字母，虽然这种用拉丁字母直接拼打成词的“指拼法”用得不多，但从日本手语善于引入外来事物的方式，可以看出其开放程度以及较强的兼容性。

4. “仿字”的构词方式。运用“仿字”的构词方式形成的词汇，中日手语会有一些相同的手语产生。应用这种构词法在中美手语中不会产生相同的词汇，因为英语是拼音文字，美国手语的“仿字”就是对英文字母的“指拼”，中国手语的“仿字”是对汉字的模仿。由于日语的书写系统来自于汉语，日语中的片假名和平假名都是根据汉字创造的，所以日语中有一些基本词汇的字形与字义同汉语相同，“仿字”相同的字形，就形成了中日手语中相同的手势，这是中日文化的渊源关系在手语中的体现。如：“人”的手语，都是仿“人”的字形，中国手语是用双手食指搭成“人”字形，日本手语是用一手食指书空（书空：用手指在空中虚画出字形，是“仿字”的一种形式。）“人”字。中国手语中的“仿字”多用于对笔画简单明了的字形的模仿，如“工”、“品”、“子”、“文”、“区”等。日本手语

中的“仿字”多用于表示人名和地名。

5. “形声”和“组合”的构词方式。采用这两种构词方式形成的词汇，中日手语差异很大。由于两国语言的口语发音的不同，采用借助词汇的声音及意义的方式构成的“形声”词汇，差异很大。综合运用各种构词法的“组合”方式产生的中日手语词汇，差异更大。

四、中国手语、日本手语句式的表达方式

(一) 中国手语中各种句式的表达方式

1. 陈述句直接表达即可。

2. 要求对方回答是或者否的疑问句，可以在句子后面加上手语“是不是”，并表现出疑问的表情；也可以直接用疑问的表情表示问询；还可以书空出问号，同时加上疑问的表情来表示疑问。例如：疑问句“你是学生吗”用手语表达为：你、学生，是？打“是”的手势时带有疑问的表情。

3. 要求对方给予某些具体说明的疑问句，在句子中打出疑问词，并表现出疑问的表情。疑问词常被放在句尾，起强调作用。例如：疑问句“谁去参加会议”用手语表达为：参加会议，谁去？打“谁去”的手势时带有疑问的表情。

(二) 日本手语中各种句式的表达方式

1. 陈述句，句末加点头的动作。

2. 要求对方回答是或者否的一般疑问句，在表达的时候要加上眉毛上扬的疑问表情。

3. 要求对方给予某些具体说明的特殊疑问句，用“振颚”（即下颚及头部的动作）的方式表达。如：打“名字”的手语时，加上“振颚”这个动作，就表示问：“你的名字叫什么？”

中日手语在表达陈述句时，都不用“句号”的手势来表示陈述句，都要辅以肯定的表情；表达疑问句时，都要辅以疑问的表情来增强疑问的意义。在中国手语中，疑问句还可以在句末加上书空“？”的动作，疑问的表情特征是眉毛上扬，身体前倾。日本手语在不同句式中都有相应的表情标志，尤其是表达特殊疑问句时所用的“振颚”动作，这是中国手语表达中不具有的动作。

五、中国手语、日本手语的面部表情作用

(一) 中国手语中面部表情的作用

中国手语中面部表情除了起到表达情感的作用，还充当了语法上的功能，如疑问、修饰、感叹等作用。在《中国手语》的一些词汇中，特别强调了打手势时的面部表情。目前，

在手语的计算机识别研究领域中，关于中国手语的识别和合成技术已经取得了丰硕的成果。以前的研究不够细化，基本局限于对手语动作的研究，忽略了面部表情，电脑合成的手语或者是手指动作的演示，或者是卡通人物面无表情地在打手语，聋人对这样的手语形式并不完全认同。现在的研究已经细化到对面部表情的合成方面，加入面部表情能让人更好地理解手语表达的内容，据有关资料显示，可以辅助提高理解 20%—30%。

（二）日本手语中面部表情的作用

1. 不同的面部表情可以起到区分副词的作用。以下是表示“准确地使用”、“自然地使用”、“小心地使用”等面部表情的图像。



（木村晴美，市田泰弘. はじめての手話. 日本文芸社, 1995:35.）

2. 不同的面部表情可以区分不同的句式。

3. 与口语中的面部表情的作用相同，用来表达相应的情感。

面部表情在中国手语和日本手语里都扮演着重要的角色。健听人运用口语进行交流时，可以通过语气、声调、表情等多种因素来辅助意义的表达。聋人在用手语交流时，面部表情不只用来表达情感，还要依靠它来实现区别词义、句式和语气等语法功能。聋人打手语的时候要比健听人的表情更丰富、生动，他们更善于运用表情表达情感和意义。

中日手语中表情的相似作用，与中国人和日本人表达情感的方式比较接近相关。其语法意义的作用与手语是一种视觉语言有关，表情的语法作用是手语语言学中的一个重要方面。

六、口形在中国手语、日本手语中的作用

（一）口形在中国手语中的作用

目前，经过学校教育的聋人的“读唇”能力比较强，他们打手语的时候也会显示相应的汉语口形。主要是由于：（1）医疗水平的不断提高，电子耳蜗等技术的应用，为语言康复训练提供了优势条件。（2）进行早期干预的语言训练康复设备的开发和使用，以及康复训练方法的科学、有效，使早期的语言训练取得了很好的效果。目前，全国各级聋童语言训练康复机构有千余家。（3）聋校一直以来强调的口语教学法，以及对于语言训练的重视，使得口语的学习和训练贯穿于学生学习过程的始终。在这种医教结合的方式下，现在的学生的口语水平明显提高，他们在打手语的时候习惯于显示口形。

《中国手语》一书中对口形基本没有特殊的要求和说明，从手语在日常中的应用情况看，打手势时显示汉语口形，可以起到如下作用：（1）使用口形可以使表达更生动，更易于对方的理解。聋校的教师或者手语翻译员，都是手语、口语并用。（2）使用口形有助于分辨手势意义。如：“谁”和“哪儿”的手语都是一手食指直立，掌心向外，左右晃动几下。加上口形，才可以区分词义。

聋人在用手语交流时，也有一些和汉语不对应的口形显示，例如：聋人在打“枪”一词时，口形会显示“啪、啪”。这些与汉语口形不对应的口形也具有语法意义，但这方面的研究还不深入。

（二）口形在日本手语中的作用

日本手语中口形起着重要的语法意义，打手语时显示的独特的口型可以起到副词的作用，或者表示不同的时态。如：手语口型 po，表示副词“很”的意思；手语口型 pa，表示副词“突然”的意思；手语口型 pa++，表示副词“很多”的意思；手语口型 nm，表示副词“没问题地”；手语口型 u，表示“做”的现在时（相当于英语里的 do）；手语口型 ta，表示“做”的过去时（相当于英语里的 did）。

口形在日本手语中的作用大于其在中国手语中的作用。口形的显示，是中日手语表达中的显著差异之一。很多手语都有相应的口形要求，口形起到了表达重要的语法意义的作用。关于口形在中国手语中的作用的研究还比较少，还有待进一步的深入研究。

七、中国手语、日本手语中的方言

（一）中国手语中的方言

中国是一个多民族、多方言的大国。中国手语的方言虽然没有汉语的方言之间那么大的差异，但通行的手语方言也比较多。现在影响最大的两大手语方言体系是：以上海为代表的上海系手语和以北京为代表的北方系手语。目前推行的中国聋人协会编撰的《中国手

语》词汇集,是手语的统一和规范措施,为各地聋人的交流提供了一个共同的平台。《中国手语》于1991年在全国推广应用,作为我国官方推广的通用手语已经近20年,但很多聋人在日常交往中还是愿意使用地方性的手语。手语方言以其鲜明的地域性特征,被聋人们所熟悉和使用,手语方言这一现象将长期存在。

(二) 日本手语中的方言

在日本,由于地域的不同,也存在手语方言。现在的日本手语方言,从大的方面分为东日本方言和西日本方言,虽然文法几乎通用,但很多词语并不相同。例如:“名字”的手语在东日本和西日本有明显的差异。这些词语的不同,不会造成日本聋人之间完全不能沟通。两大方言的形成主要与建立在东京和京都的聋哑学校有关系。因为多数的聋人都是在聋人学校学习的手语,在不同的学校学习的手语也不同。

如同方言在口语中存在一样,两国手语中都存在方言。手语方言,相对于中日民族性的手语而言,是局部地方通行的一种手语。手语方言的存在有其语言根源上的原因,也和学校学习的手语不同相关。日本手语对台湾手语和韩国手语都有很大的影响,对中国手语的影响不大,但对中国的某个区域的手语方言存在影响。例如吉林省长春地区的地方手语中有很多词汇同日本手语相同,这是由于长春市聋哑学校是由日本人于1936年创立的,所以一些日本手语词汇在长春地区一直沿袭至今。

八、中国手语、日本手语中的手指语

(一) 中国手语中的手指语

中国手语的手指字母按照《汉语拼音方案》编订,共有30个指式。中国的手指语只是汉语拼音的视觉转化,是手语表达的一种辅助形式。因为首先汉语不是拼音文字,直接拼打词句不符合汉语的表达习惯,另外也不符合手语的视觉语言的特性,看手语的人连续看几个拼打出来的音节就会引起视觉的疲劳,一般也很难记住这种由音节组成的较长句子。作为手语表达的一种辅助形式,手指语的辅助作用表现在:

1. 相当于汉语拼音在口语中的辅助发音和学习文字的作用。在教授聋童发音说话或者学习文字的阶段,手指字母是进行发音训练、拼写学习的一种工具,对学生学习汉语起到一定的积极作用。

2. 手指语的构词作用。有的手指语独立构成一个手势动作,一些手指语与手势动作一起构成新的词汇。

例如:“的(得、地)”的手势是手指字母“D”的指式直接构词而成。

“梅花”的手势由两个动作构成:一个动作是手指字母“M”的指式,另一个动作是“花”的手势。

3. 手指字母直接拼打出某些专有词汇。中国手语的手指字母多用于一些人名、专有名词、虚词、量词等方面。

(二) 日本手语中的手指语

日本手语中的手指语包括以假名为基础的 50 音图和 26 个拉丁字母。

20 世纪初，在西班牙、法国和美国使用的“指拼法”(finger spelling)的基础上，日本手语也增加了应用拉丁字母直接拼打出词汇的“指拼法”，但“指拼法”应用并不广泛，大多用于外来语、姓氏和不寻常的词汇的拼打。

日本的手指语被看作是一种视觉语言，用来表示书面语言及符号。因为手语的词汇量比口语和书面语少，所以当遇到手语中没有的词汇时，采用手指文字一字一字地拼写出来，但聋人不太喜欢这种方式，他们更喜欢直接“书空”来表示。

由于在日本的手指语中采用了拉丁字母，中国的手指字母在制定中也遵循了国际化的原则，所以中日手指语中有相同的指式，分别为：C、I、L、O、V、Y。

虽然两国聋人对于手指语的接受程度都不高，但手指语在学习书面语和构词等方面起到了必不可少的作用。